

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 31.05.2023 16:00:12
Уникальный программный ключ:
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

PEOPLES' FRIENDSHIP UNIVERSITY OF RUSSIA
RUDN University
Law Institute

educational division (faculty/institute/academy) as higher education programme developer

COURSE SYLLABUS

Research Work

Recommended by the Didactic Council for the Education Field of:

45.04.02 Linguistics

field of studies / speciality code and title

The student's research work is implemented within the professional education programme of higher education:

Translator and interpreter for public services and institutions

higher education programme profile/specialisation title

1. RESEARCH WORK GOAL(s)

The goal of the research work is the . formation of systemic skills in the field of interpretation / translation research in areas related to multilingual communication in the system of public services and institutions.

2. REQUIREMENTS FOR LEARNING OUTCOMES

The research work implementation is aimed at the development of the following competences (competences in part):

Table 2.1. List of competences that students acquire during the research work

Competence code	Competence descriptor	Competence formation indicators (within this course)
GPC-1	Masters the system of theoretical and empirical knowledge about the functioning of the system of the foreign language under study and its development trends; masters the system of values and perceptions of the communities of the countries whose languages are learnt	GPC-1.1 Knows the system of the foreign language under study, principles, patterns, and tendencies of its functioning in various communicative contexts, taking into account the values and ideas of the communities of the countries whose languages are learnt GPC-1. 2 Masters comprehensive tools to apply linguistic and extralinguistic knowledge in various communicative contexts, taking into account values and perceptions of the communities of the countries whose languages are learnt
GPC - 2	Knows the specifics of foreign scientific worldview and masters the academic discourse in Russian and foreign languages being learnt	GPC-2.1 Knows the specifics of the scientific picture of the world and the components of its discursive modeling in Russian and the foreign languages being learnt GPC-2.2 Masters comprehensive tools to produce academic discourse in Russian and foreign languages
GPC -6	Masters modern technologies to collect, process and interpret the obtained experimental data, methods to compile and format research documentation (dissertation, report, review, abstract).	GPC-6. 1 Knows the standards and format research documentation (dissertation, report, review, abstract). GPC-6.2 Masters comprehensive tools to collect, process and interpret the obtained experimental data, methods to compile and format research documentation (dissertation, report, review, abstract).
GPC-7	Can work with the major search engines, expert systems and other knowledge systems as well as systems of verbal information processing	GPC-7. 1 Knows major search engines, expert systems for knowledge representation and verbal information processing. GPC-7. 2 Masters comprehensive digital tools for knowledge representation and verbal information processing.

Competence code	Competence descriptor	Competence formation indicators (within this course)
GPC-8	Can use digital technologies and methods in professional activities to study and model objects of professional activities, data analysis, information presentation, etc.	GPC-8. 1 Knows digital technologies relevant for the translator and interpreter’s professional activities GPC-8.2 Masters comprehensive digital tools to explore and model objects of professional activities, data analysis, information presentation, etc. within translator and interpreter’s professional activities
GC -7	Can find the necessary sources of information and data, comprehend, analyze, memorize information while using digital devices and algorithms; use various types of information from different sources in an effective way in problem-solving; assess the information, its authenticity, infer and deduct based on the input data and information.	GC-7.1 Knows the relevant approaches, tools, and techniques to search for information from various sources, its processing and further use GC-7.2 Masters comprehensive tools to evaluate information, integrate, reshape and tailor it in line with context-specific tasks

3. RESEARCH WORK IN HIGHER EDUCATION PROGRAMME STRUCTURE

The research work refers to the core component of B2 block of the higher educational programme curriculum.

Within the higher education programme students also master other disciplines (modules) that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as results of the research work

Table 3.1. The list of the higher education programme components that contribute to the achievement of the expected learning outcomes as the research work results.

Competence code	Competence descriptor	Previous courses/modules	Subsequent courses/modules,
GC-4	Can apply modern communication techniques using the official language of the Russian Federation and foreign language(s) in academic and professional interaction	Quantitative Linguistics and IT (in English)	-
GC-5.	GC -5 Can analyze and consider cultural diversity during cross cultural interaction.	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)	-

4. RESEARCH WORKLOAD

The total workload of the research work is 15 credits (540 academic hours).

5. RESEARCH WORK CONTENTS

*Table 5.1. Research work contents**

* The contents of internship through modules and types of practical activities shall be FULLY reflected in the student's internship report.

№	Stage type	Module contents	Workload, academic hours
Curriculum Module 4 (2 credits) 72 academic hours			
1.	1. Preparatory stage	Safety briefing. Consulting with the research supervisor or a department staff member responsible for research on the goals, objectives and content of the research work, the main methods of research work, documentation. Drafting an individual research task under the supervisor's guidelines.	4
2.	2. Main stage	Developing the master's degree concept. Compiling a preliminary bibliography of the WRC. Drafting a preliminary plan for the thesis Participating in scientific events at RUDN University and outside RUDN University (if necessary)	50
3.	Drafting a report		9
4.	Preparing for report defence and its defence		9
Curriculum Module 5 (2 credits) 72 academic hours			
1.	1. Preparatory stage	Safety briefing. Consulting with the research supervisor or a department staff member responsible for research. Correcting the individual task with the supervisor (if necessary)	2
2.	2. Main stage	Exploring the capacity and stocks of the RUDN University library. Compiling sources for the thesis writing. Drafting the reference list (at least 80 sources) on the research topic for the last 5 years	70

Curriculum Module 6 (5 credits) 180 academic hours			
5.	1. Preparatory stage	Safety briefing. Consulting with the research supervisor or a department staff member responsible for research. Correcting the individual task with the supervisor (if necessary)	2
6.	2. Main stage	Проведение эмпирического исследования для подготовки научной статьи по любому аспекту темы ВКР. Согласование с научным руководителем названия научной статьи. Подготовка научной статьи по теме ВКР. Участие в научных мероприятиях в РУДН и вне РУДН (при необходимости) Подготовка развернутого плана ВКР Conducting an empirical study to prepare a scientific article on any aspect of the thesis topic. Consulting with the supervisor on the title of the scientific article. Drafting a scientific article on the thesis topic. Participating in scientific events at RUDN University and outside RUDN University (if necessary) Preparation of a detailed thesis plan	160
7.	Drafting a report		9
8.	Preparing for report defence and its defence		9
Curriculum Module 7(6 credits) 216 academic hours			
9.	1. Preparatory stage	Safety briefing. Consulting with the research supervisor or a department staff member responsible for research. Correcting the individual task with the supervisor (if necessary)	18
10.	2. Main stage	Conducting an empirical study for the thesis preparation. Consulting with the supervisor on the first and second chapters of the thesis. Participating in scientific events at RUDN University and outside RUDN University (if necessary)	180
11.	Drafting a report		9
12.	Preparing for report defence and its defence		9
Total:			540

6. EQUIPMENT AND TECHNOLOGY SUPPORT REQUIREMENTS

Type of academic activities	Classroom equipment	Specialised educational / laboratory equipment, software, and materials for course study (if necessary)
Lab work	A classroom for laboratory work, individual consultations, current and mid-term assessment; equipped with a set of specialised furniture and machinery.	Computer, screen, projector, Internet access
Seminar	A classroom for conducting seminars, group and individual consultations, current and mid-	Computer, screen, projector, Internet access

Type of academic activities	Classroom equipment	Specialised educational / laboratory equipment, software, and materials for course study (if necessary)
	term assessment; equipped with a set of specialised furniture and technical means for multimedia presentations.	
Self-studies	A classroom for independent work of students (can be used for seminars and consultations), equipped with a set of specialised furniture and computers with access to the electronic information and educational environment.	Computer, Internet access

7. RESEARCH WORK LOCATION AND TIMELINE

The research work can be carried out at the structural divisions of RUDN University (at Moscow-based organisations, as well as those located outside Moscow).

The research work at an external organisation (outside RUDN University) is legally arranged on the grounds of an appropriate agreement, which specifies the terms, place and conditions for research implementation at the organisation.

The period of the research work, as a rule, corresponds to the period indicated in the training calendar of the higher education programme. However, the period of the research work can be rescheduled upon the agreement with the Department of Educational Policy and the Department for the Organization of Research and Employment of RUDN students.

8. RESOURCES RECOMMENDED FOR RESEARCH WORK

Main readings:

Atabekova, A. A., Gorbatenko, R. G., Shoustikova, T. V., & Valero-Garcés, C. (2018). Cross-cultural mediation with refugees in emergency settings: ICT use by language service providers. *Journal of Social Studies Education Research*, 9(3), 351-369.

Baker, M. (2019). *Corpus Linguistics and Translation Studies**: Implications and applications. In *Researching Translation in the Age of Technology and Global Conflict* (pp. 9-24). Routledge.

Bassnett, S., & Johnston, D. (2019). The outward turn in translation studies. *The Translator*, 25(3), 181-188.

Malmkjaer, K. (Ed.). (2018). *The Routledge handbook of translation studies and linguistics*. London and New York: Routledge.

Valero-Garcés, C., & Cayron, S. (2022). The impact of the COVID-19 pandemic on Public Service Interpreting and Translation (PSIT) and its future developments. *FITISPos International Journal*, 1(9).

Valero-Garcés, C., & Cayron, S. (2022). The impact of the COVID-19 pandemic on Public Service Interpreting and Translation (PSIT) and its future developments. *FITISPos International Journal*, 1(9).

Vitalaru, B. (2022). Public service interpreting and translation: employability, skills, and perspectives on the labour market in Spain. *The Interpreter and Translator Trainer*, 16(2), 247-269.

Vitalaru, B. (2022). Public service interpreting and translation: employability, skills, and perspectives on the labour market in Spain. *The Interpreter and Translator Trainer*, 16(2), 247-269.

Xiao, K., & Martín, R. M. (2020). Cognitive Translation Studies: Models and methods at the cutting edge. *Linguistica Antverpiensia, New Series—Themes in Translation Studies*, 19.

Additional readings:

Gutiérrez, R. L. (2021). Remote (telephone) interpreting in healthcare settings. In *The Routledge handbook of translation and health* (pp. 216-231). Routledge.

Nurutdinova, A.R. Master's Degree: education and research: tutorial : учебное пособие : в 2 ч. / A.R. Nurutdinova ; The Ministry of Education and Science of the Russian Federation, Kazan National Research Technological University. - Kazan : KNRTU Press, 2017. - Ч. 1. - 160 с. : табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7882-2186-1. - ISBN 978-5-7882-2187-8 (ч. 1) ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=560996>

Salama-Carr, M. (2019). Special issue on the history of translation and interpreting. *Translation & Interpreting, The*, 11(2), 1-4.

Shindo, R. (2021). Translators as mediators of citizenship: rethinking community in relational translation. *Citizenship Studies*, 25(6), 843-859.

Van Doorslaer, L. (2020). Translation studies: what's in a name?. *Asia Pacific Translation and Intercultural Studies*, 7(2), 139-150.

Wallace, M., & Monzo, N. E. (2019). Legal translation and interpreting in public services: defining key issues, re-examining policies, and locating the public in public service interpreting and translation. *Revista de Llengua i Dret, Journal of Language and Law*, 71, 1-12.

Internet sources

1. Electronic libraries (EL) of RUDN University and other institutions, to which university students have access on the basis of concluded agreements:

- RUDN Electronic Library System (RUDN ELS) <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- EL "University Library Online" <http://www.biblioclub.ru>
- EL "Yurayt" <http://www.biblio-online.ru>
- EL "Student Consultant" www.studentlibrary.ru
- EL "Lan" <http://e.lanbook.com/>
- EL "Trinity Bridge"

2. Databases and search engines:

- electronic foundation of legal and normative-technical documentation <http://docs.cntd.ru/>
- Yandex search engine <https://www.yandex.ru/>
- Google search engine <https://www.google.ru/>
- Scopus abstract database <http://www.elsevier.com/locate/scopus/>

The training toolkit and guidelines for a student to conduct research, and write a research report:*

1. Safety regulations to conduct the research (awareness briefing).

2. Machinery and principles of operation of technological production equipment used by students during their research; process flow charts, regulations, etc. (if necessary).

3. Guidelines writing an research report.

*The training toolkit and guidelines for the research are placed on the research page in the university telecommunication training and information system under the set procedure.

8. ASSESSMENT TOOLKIT AND GRADING SYSTEM* FOR EVALUATION OF STUDENTS' COMPETENCES LEVEL AS RESEARCH WORK RESULTS

The assessment toolkit and the grading system* to evaluate the level of competences (competences in part) formation as the research results are specified in the Appendix to the research syllabus.

* The assessment toolkit and the grading system are formed on the basis of the requirements of the relevant local normative act of RUDN University (regulations / order).

DEVELOPERS:

Full Professor

position, educational department

signature

Anastasia Atabekova

name and surname.

HEAD OF EDUCATIONAL DEPARTMENT:

Law Institute Foreign Languages

educational department

signature

Anastasia Atabekova

name and surname.

HEAD OF

HIGHER EDUCATION PROGRAMME:

Head of Law Institute Foreign
Languages Department

position, educational department

signature

Anastasia Atabekova

name and surname